

E903 - Birds of a Feather at Loggerheads

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Hashi

Don't be ridiculous!

SIGN Hashizume Akira (38)

Nichiuri Sports Reporter

[00:05] Hashi

Why do I have to apologize?!

SIGN Kagazume Hiroshi (38)

Nichiuri Sports Reporter

[00:08] Kaga

Don't play dumb!

[00:09] Kaga

You know exactly why!

[00:11] Hashi

I was just doing my job!

[00:13] Hashi

Don't act so self-righteous!

[00:16] Hashi

You arrogant bastard!

[00:18] Kaga

What was that?!

[00:19] Hashi

What?!

[00:20] Waitress

E-Excuse me, but could you
keep your voices down,

SIGN Nichiuri Sports Newspaper Company Newsroom Department Two Kagazume Hiroshi

[00:26] Waitress

Hashizume-sama and Kagazume-sama?

SIGN Nichiuri Sports Newspaper Company Newsroom Department Two Hashizume Akira

[00:28] Hashi

I'm Hashizume!

[00:28] Kaga

I'm Kagazume!

[00:33] Waitress

I'm terribly sorry!

[00:34] Kuwana

They're at it again.

SIGN Kuwana Kimiko (36)

Nichiuri Sports Reporter

[00:37] Kuwana

I wish they'd stop.

[00:38] Kuwana

I'm sick of it.

SIGN Hosoda Shingo (28)

Nichiuri Sports Reporter

[00:40] Hosoda

It started a year ago.

[00:43] Kuwana

They're making it hard for me to do my job.

[00:46] Kuwana

What a nuisance.

[00:47] Hosoda

It was their fault it nearly
turned into a murder.

[00:57] Conan

When the countdown reaches zero, use your
detective skills to produce an answer!

[01:04] Conan

They're so alike, but they get along terribly!

[01:06] Conan

Their case is full of complex mysteries!

[01:08] Conan

Always determining the one truth

[01:09] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[01:11] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Birds of a Feather at Loggerheads

[02:52] Conan

"Birds of a Feather at Loggerheads!"

[03:02] Ran

Those guys sure are weird.

[03:04] Kogoro

Huh?

[03:05] Ran

They seem to hate each other,
but they're identical in every way.

[03:09] Kaga

You sure?

[03:10] Hashi

Shut up already!

[03:12] Kogoro

You're right. Even their names...

[03:14] Conan

Hashizume-san and Kagazume-san.

[03:17] Conan

Tsume and tsume.

[03:18] Ran

Maybe they don't like that.

[03:20] Kogoro

Well, birds of a feather either
love or hate each other.

[03:25] Kaga

This is the last time!

[03:26] Kaga

You'd better not regret it!

[03:28] Hashi

Enough already, you hypocrite!

[03:35] Conan

Huh?

[03:41] Conan

Hey.

[03:42] Conan

This is his, right?

[03:46] Employee

Thank you.

[03:46] Conan

Didn't he take the wrong one?

[03:48] Kaga

Y-Yeah...

[03:51] Kaga

I'll switch with him later.

SIGN Mori Detective Agency

[04:03] Kogoro

I see.

SIGN Nichiuri Sports

SIGN Archive

SIGN Major company executive dead! Yamakado Yuzo (76), president of major Japanese company Yamakado Corporation, has died of cholangioma. As his surviving family fights over the inheritance, the whereabouts of Yamakado's will...

[04:05] Kogoro

So this is the case they were referring to.

[04:08] Conan

Yeah.

[04:09] Conan

After the president of a major company died, his will disappeared.

[04:14] Ran

I remember now.

[04:16] Ran

Weekly magazines were full of stories about the family

[04:19] Ran

accusing each other of stealing it.

[04:22] Conan

That was these two.

SIGN Nichiuri Sports Reporter Kagazume Hiroshi Nichiuri Sports Reporter Hashizume Akira

[04:24] Conan

Two *Nichiuri Sports* reporters famous for their articles on scandals.

[04:28] Conan

They even made comments on TV.

[04:30] Kogoro

And exacerbated the situation.

[04:32] Kogoro

They even wrote scandalous articles about the arguing family members.

[04:36] Kogoro

Ultimately, the family members clashed, resulting in an attempted murder.

[04:41] Ran

I heard they garnered a lot of criticism, and magazine sales fell.

[04:45] Kogoro

And they're still suffering the consequences.

[04:49] Conan

And that...

[04:54] Conan

turned out the worst way possible.

[05:01] Takagi

We've identified the victim.

SIGN Nichiuri Sports Newspaper Company Newsroom Department Two Kagazume Hiroshi

[05:04] Takagi

Kagazume Hiroshi-san, thirty-eight years old.

[05:06] Takagi

He was a reporter for *Nichiuri Sports* magazine.

[05:09] Takagi

The time of death is between 7PM and 9PM.

[05:13] Megure

How did he die?

[05:15] Takagi

We're still waiting for the autopsy,

[05:17] Takagi

but judging by the body's condition,
we believe it was cyanide poisoning.

[05:22] Takagi

It's likely it was dissolved into
the coffee in his travel mug.

[05:26] Megure

Was it suicide?

[05:28] Chiba

That's what we thought at first, but...

[05:32] Megure

Footprints?

[05:33] Chiba

Yes.

[05:34] Chiba

They're not the victim's,
and they're fairly fresh.

[05:38] Chiba

In other words, it's possible someone
else was here around the time of death.

[05:49] Megure

Hashizume Akira-san.

[05:52] Megure

Like the late Kagazume Hiroshi-san,

[05:55] Megure

you're a reporter at
Nichiuri Sports, correct?

[05:58] Hashi

Yeah.

[05:58] Hashi

Anyway, why am I being arrested?

[06:02] Megure

You're not under arrest.

[06:04] Megure

We just want to speak with you
as a material witness for now.

[06:12] Hashi

Kagazume and I got along like cats and dogs.

[06:14] Hashi

We always fought. It was a huge nuisance.

[06:18] Hashi

I'm sure my coworkers have
already told you that.

[06:22] Hashi

So I definitely had a motive to kill him.

[06:26] Megure

But you didn't?

[06:30] Hashi

Of course not!

[06:32] Chiba

Then why were your fingerprints found

SIGN Travel Mug Fingerprint Results

SIGN Name: Hashizume Akira

[06:37] Chiba

on the travel mug at the crime scene?

[06:41] Hashi

Our travel mugs were identical.

[06:46] Hashi

I've accidentally touched it before.

[06:48] Hashi

It must've happened then.

[06:51] Megure

Accidentally, you say?

[06:53] Megure

We'll be confirming that.

SIGN Mori Detective Agency

[06:59] Kogoro

Hey, kid.

[07:00] Kogoro

You're sure Hashizume-san took
the wrong travel mug, right?

[07:05] Conan

Yeah, but...

[07:07] Ran

What is it, Conan-kun?

[07:09] Conan

It may have been my imagination,

[07:12] Conan

but it seemed like Hashizume-san

[07:14] Conan

deliberately took Kagazume-san's travel mug.

[07:19] Both

What?!

[07:20] Kogoro

Is that true?

[07:22] Takagi

Then if he deliberately
left his own poisoned mug,

[07:28] Takagi

and Kagazume-san drank
from it without knowing...

[07:31] Kogoro

Yeah, it's murder.

[07:34] Conan

But later...

[07:36] Conan

Kagazume-san listened to what I said.

[07:40] Conan

He knew it wasn't his.

[07:43] Conan

But...

[07:44] Ran

You're right. That is weird.

[07:46] Kogoro

We can ask Hashizume about it.

[07:50] Takagi

Well, actually...

[07:54] Megure

What?

[07:54] Megure

You have an alibi?

[07:56] Hashi

Yeah. It was yesterday
night from 7 to 9, right?

[08:02] Hashi

I was...

[08:03] Takagi

He was staking out a celebrity's affair.

[08:09] Kogoro

Is there proof?

[08:10] Takagi

Yes.

SIGN Cheetah Delivery

Refrigerated

[08:12] Takagi

He remembered the company name

[08:17] Takagi

and appearance of the deliveryman
who arrived during that time.

[08:23] Takagi

We confirmed his story
with the delivery company.

[08:27] Takagi

It would've been impossible for
Hashizume-san to make it to the crime scene.

[08:30] Delivery

Mori-san, delivery.

[08:34] Ran

Coming.

SIGN Cheetah Delivery

[08:35] Delivery

Hello.

[08:36] Delivery

I have a package for you.

[08:37] Delivery

I'm here at the time you specified.

[08:39] Ran

Okay.

[08:41] Conan

Could it be?

[08:44] Takagi

This is it.

[08:45] Takagi

Hashizume-san claims he was here,

[08:48] Takagi

watching that apartment
building from 6PM to 7AM.

[08:53] Takagi

Conan-kun, did Mori-san really ask
you to investigate this place?

[08:57] Conan

Hey, look.

[08:59] ---

What's this?

[09:01] Conan

This is probably from a camera tripod.

[09:08] Takagi

Hello?

[09:09] Takagi

Yes, thanks for taking my call earlier.

[09:12] Takagi

What?

[09:16] Conan

So the old man was right.

[09:19] Takagi

Yeah.

[09:20] Takagi

The delivery Hashizume-san saw
had a specified delivery time.

[09:24] Takagi

Not only that, but the address was unknown,

[09:26] Takagi

and the sender's name on
the voucher was made up.

[09:30] Takagi

Did Hashizume-san send it?

[09:32] Conan

Yeah.

[09:34] Conan

He filmed the delivery using an unmanned camera on a tripod.

[09:40] Conan

During that time, he went to the crime scene.

[09:43] Conan

Later he checked the video so he'd have an alibi.

[09:49] Takagi

Which means it was premeditated murder.

[09:53] Takagi

We found the evidence to support it in a surprising location.

[09:58] Chiba

On the flash drive plugged into the victim's laptop.

[10:05] Chiba

On it we found a plan to murder...

SIGN Murder Plan

SIGN By Kagazume Hiroshi

[10:14] Chiba

...you, Hashizume-san.

[10:18] Takagi

The method and alibi trick in it

[10:21] Takagi

is exactly as we just described.

SIGN Switch out travel mugs and return poisoned mug to Hashizume. Exchange mug for my own. Reconcile with a toast. Send him to hell.

SIGN Alibi fabrication: Claim I was staking out a celebrity's affair at an expensive apartment building in the city between 18:00 and 7:00. To support claim, set up tripod in plants across from apartment building and arrange for delivery at specified time. Film delivery with unmanned camera and head to crime scene during that time to...

[10:24] Chiba

According to the plan,

[10:25] Chiba

he meant to "switch out travel mugs and return poisoned mug to Hashizume."

[10:30] Chiba

"Exchange mug for my own.

[10:32] Chiba

Reconcile with a toast. Send him to hell."

[10:39] Chiba

Later, "claim Hashizume was stressed about lack of progress at work,

[10:44] Chiba

suggesting suicide,

[10:45] Chiba

and write obituary about the
loss of a rival and friend."

[10:51] Kogoro

He was quite the particular criminal.

[10:55] Kogoro

Or maybe it was conceit.

[10:57] Megure

Indeed.

[10:59] Conan

What is it? Something's not right.

[11:03] Takagi

You either accidentally took or
stole the victim's flash drive,

[11:07] Takagi

and read its contents.

[11:10] Takagi

You learned of his plan to
kill you and became enraged,

[11:14] Takagi

and decided to murder him
using the same method.

[11:17] Hashi

N-No.

[11:19] Chiba

You pretended to accidentally
take the victim's travel mug home

[11:24] Chiba

and poisoned it.

[11:26] Hashi

No!

[11:28] Takagi

You invited the victim out
so you could return it

[11:31] Takagi

and exchanged mugs with him.

[11:33] Takagi

You made him think you reconciled
and made him drink it.

[11:36] Hashi

No, no, no!

[11:43] Megure

Wh-What?!

[11:45] Kogoro

Huh?

SIGN Murder Plan

By Hashizume Akira

[11:56] Conan

Wh-What is this?

[11:59] Kogoro

I-Inspector!

[12:01] Megure

It's the murder plan we found

[12:03] Megure

on the flash drive we
seized from Hashizume-san.

[12:09] Megure

His target is the victim Kagazume-san.

[12:13] Kogoro

What?

[12:14] Megure

Both plans were written
at nearly the same time.

[12:18] Megure

There are also no signs the
documents were unlocked and read.

[12:23] Kogoro

Which means?

[12:25] Megure

Unbelievably enough, they
coincidentally created the same plan

SIGN Murder Plan By Hashizume Akira

[12:30] Megure

to murder the other.

[12:35] Kogoro

Because they're so alike, huh?

[12:38] Kogoro

But still...

[12:42] Hashi

That's right.

[12:44] Hashi

I tried to kill Kagazume
according to the plan.

[12:50] Hashi

I fabricated an alibi,
poisoned the travel mug,

[12:53] Hashi

invited Kagazume out, and went to meet him.

[12:56] Hashi

I'm sure of it.

[12:58] Hashi

But...

[12:59] Hashi

But when I went...

[13:02] Hashi

Kagazume was already dead.

[13:05] Both

What?

[13:06] Takagi

He was dead when you got there?

[13:08] Chiba

That's absurd.

[13:10] Chiba

It's too convenient!

[13:12] Hashi

You're right.

[13:15] Hashi

But it's true.

[13:17] Hashi

I ran, washed the mug, and threw it away.

[13:24] Takagi

Quit playing dumb.

[13:26] Chiba

Who else could have killed him?

[13:31] Conan

Those two...

[13:33] Takagi

Mori-san thinks they're suspicious?

[13:36] Conan

No.

[13:38] Conan

He just wants to know if they have alibis.

[13:41] Takagi

We looked into it, but it's unclear.

[13:46] Takagi

Hosoda-san was out gathering information alone.

[13:49] Takagi

Kuwana-san was working late in the office by herself.

[13:52] Takagi

Neither had anyone to confirm their stories.

[13:54] Conan

Oh, really?

[13:59] Conan

The old man asked me to do one other thing.

[14:02] Takagi

Huh?

[14:06] Takagi

Re-examine the crime scene?

[14:09] Takagi

Is there something bothering Mori-san?

[14:12] Conan

Can you show me the crime scene photos?

[14:14] Takagi

Huh?

[14:15] Takagi

Yeah, here.

[14:19] Conan

What's this?

[14:21] Takagi

It's coffee.

[14:23] Takagi

We think some coffee spilled
from his mug when he collapsed.

[14:28] Takagi

We found the same cyanide in
it, so we're fairly certain.

[14:33] Conan

Then shouldn't it be on his pants, too?

[14:36] Conan

Based on the length of his pants,
isn't it strange to only be on his socks?

[14:40] Takagi

Now that you mention it...

[14:42] Takagi

It certainly is odd.

[14:44] Conan

How did the victim Kagazume-san get here?

[14:48] Takagi

By car.

[14:50] Takagi

He parked on the embankment
and walked here.

[14:53] Conan

Did you search the inside of the car?

[14:55] Takagi

Yeah, but we didn't find anything suspicious.

[15:01] Conan

Search it again.

[15:03] Kogoro

Chiba? This is Mori.

[15:05] Kogoro

There's something I want you to look into.

[15:12] Megure

Is it true, Mori-kun?

[15:15] Megure

That you've uncovered the

truth behind the case.

[15:18] Kogoro

What?

[15:18] Kogoro

I came here because you said
you found new evidence to—

[15:30] Conan

Mister!

[15:32] Conan

Are you okay?

[15:34] Kogoro

Stand back, Conan.

[15:37] Conan

Okay!

[15:40] Kogoro

Excuse me.

[15:42] Kogoro

Allow me to explain the
truth behind the case.

[15:45] Kogoro

First, Detective Takagi, what did
you find in Kagazume-san's car?

[15:52] Kogoro

Right.

[15:52] Kogoro

On the floor of the driver's seat,
we found traces of cyanide.

[15:57] Megure

What?

[15:59] Kogoro

That can only mean one thing:

[16:02] Kogoro

Kagazume-san put cyanide in
his own mug inside his car.

[16:07] Kogoro

And while doing that, he
spilled a bit of coffee.

[16:11] Kogoro

Sitting in the driver's seat caused the hem
of his pants to ride up, exposing his socks.

[16:17] Kogoro

It's possible it splashed onto it then.

[16:21] Megure

Doesn't that mean they tried to
kill each other at the same time?

[16:25] Megure

They both had plans to murder the other.

[16:29] Megure

Kagazume-san meant to
murder Hashizume-san

[16:34] Megure

by returning a poisoned travel mug,

[16:35] Megure

but he drank the coffee in the
poisoned mug he took first.

[16:40] Kogoro

No.

[16:40] Kogoro

Kagazume-san drank from Hashizume-san's
tumbler he had initially.

[16:45] Kogoro

As Hashizume-san claimed, they
never exchanged mugs here.

[16:52] Megure

How do you know that?

[16:54] Kogoro

The fingerprints.

[16:56] Megure

Fingerprints?

[16:57] Megure

But it was originally Hashizume-san's mug.

[17:00] Megure

It's not strange for Kagazume-san's
or his own fingerprints to be on it.

[17:04] Kogoro

Yes, but I'm not talking
about their fingerprints.

[17:09] Kogoro

It's Conan's fingerprints.

[17:11] All

What?

[17:12] Conan

Um...

[17:14] Conan

I actually touched the mug.

[17:18] Conan

I barely touched it,

[17:20] Conan

so I'm not sure I left a print,
but it could serve as evidence.

[17:26] Megure

So?

[17:28] Megure

What does this mean?

[17:30] Kogoro

In other words,

[17:32] Kogoro

Kagazume-san drank from the mug he poisoned himself.

[17:38] Megure

Wh-What? Could it be?

[17:40] Hashi

N-No way...

[17:43] Hashi

But why?

[17:44] Chiba

This is why.

SIGN Will and Testament

[17:50] Chiba

At Mori-san's instructions, we found this on another one of Kagazume-san's flash drives.

[17:55] Chiba

It was never revealed publicly in last year's case.

[17:59] Chiba

It describes the death of a major company's president.

[18:04] Chiba

The disappearance of a will that exacerbated an inheritance dispute.

SIGN Scoop!!

Will disappeared?!

The Surviving Family's Darkness!!

[18:09] Chiba

How Hashizume-san and Kagazume-san worked together then

[18:14] Chiba

to break into the law office and steal it.

SIGN Kagazume's USB data

SIGN Will and Testament

[18:17] Chiba

And this is his written confession.

[18:20] Megure

What?

[18:21] Chiba

They wrote articles

[18:26] Chiba

mocking the people they enraged.

[18:29] Chiba

But after the attempted murder,

[18:33] Chiba

they destroyed the will and
never spoke of it again.

[18:37] Chiba

However, wracked with guilt,

[18:41] Chiba

Kagazume-san suggested to Hashizume-san
that they reveal the truth.

[18:44] Chiba

But...

[18:45] Kogoro

...Hashizume-san rejected the idea.

[18:48] Kogoro

What we saw in the restaurant
was part of that discussion.

[18:54] Kogoro

Rejecting the idea and fearing
the truth would come to light,

[18:59] Kogoro

Hashizume-san plotted to kill Kagazume-san,

[19:03] Kogoro

without realizing Kagazume-san
had made his own plans

[19:08] Kogoro

to kill Hashizume-san.

[19:11] Kogoro

Hashizume-san and Kagazume-san.

[19:13] Kogoro

The murderous intent you felt

[19:15] Kogoro

due to your similarities grew
over years of working together,

[19:17] Kogoro

eventually becoming murder plots.

[19:20] Kogoro

But you were different in one way.

[19:23] Kogoro

At the very end,

[19:25] Kogoro

Kagazume-san changed his.

[19:28] Kaga

This is the last time!

[19:29] Kaga

You'd better not regret it!

[19:30] Hashi

Enough already, you hypocrite!

[19:49] Kogoro

Kagazume-san realized you

deliberately took his mug,

[19:55] Kogoro

and realized you'd come
up with the same plan.

[20:00] Chiba

We found signs that some of
Kagazume-san's data had been erased,

[20:03] Chiba

so we restored it.

[20:05] Chiba

After Hashizume-san's
death was ruled a suicide,

[20:11] Chiba

he wrote that he would also kill himself.

[20:15] Megure

What?

[20:18] Kogoro

He changed his plan

[20:21] Kogoro

to make the remorseless
Hashizume-san suffer.

[20:25] Kogoro

And there's one more thing.

[20:27] Chiba

Yes.

[20:28] Chiba

According to his physician, Kagazume-san was
sick and had not much time left to live.

[20:34] Hashi

What?

[20:35] Kogoro

After judging himself guilty,

[20:38] Kogoro

he plotted to frame Hashizume-san
for his own murder.

[20:41] Kogoro

He may have been going for a double suicide,

[20:45] Kogoro

since you're so similar.

[20:48] Hashi

He should've minded his own business.

[20:52] Hashi

It was a huge scoop!

[20:54] Hashi

We did whatever it took to expose the
unsightly darkness within people!

[20:59] Hashi

We brought lots of things to light!

[21:03] Hashi

He should've thanked me!

[21:05] Megure

Don't be absurd!

[21:09] Megure

You call yourself a reporter?

[21:11] Megure

What did you gain from writing this article?

[21:13] Megure

Money? Fame?

[21:15] Megure

Think about it.

[21:17] Megure

Did your article make a single person happy?!

[21:29] Megure

I wish Kagazume-san had
been judged by the law,

[21:33] Megure

and atoned for his crime instead.

[21:40] Conan

That same day, Hashizume-san was arrested

[21:44] Conan

*for the attempted murder
of Kagazume-san*

[21:47] Conan

and stealing the will one year earlier.

SIGN Mori Detective Agency

[23:12] Ran

Dad?

[23:14] Ran

You must be tired. What
do you want for dinner?

[23:17] Ran

Western or Japanese?

[23:19] Kogoro

Depends on what I drink.

[23:22] Kogoro

After beer, will I have
wine, cold sake, or shochu?

[23:26] Kogoro

Or will I have whiskey?

[23:28] Conan

They're all liquor.

[23:29] Conan

They're all the same.

[23:31] Kogoro

Listen, kid,

[23:32] Kogoro

wine and sake have their
own uniqueness and flavor.

[23:37] Kogoro

And shochu has its own unique...

[23:41] Conan

*I'm too young to know what
you're talking about.*

SIGN Episode Preview

[23:49] Conan

Yeah.

[23:49] Conan

They're both probably dead.

[23:53] Yuko

It's my fault.

[23:55] Haibara

The sweater he was wearing was
from a pretty high-end brand.

[23:59] Haibara

If he was strapped for cash,
he couldn't have bought that.

[24:03] Agasa

I thought I'd give you an
accurate version of the events.

SIGN Result of the Draw

[24:09] Conan

The next episode of Conan
is "Result of the Draw!"

SIGN Potted Plant

[24:30] Ran

Next Conan's hint!

[24:32] Conan

A potted plant!

[24:35] Megure

Their names and faces are so similar.

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Kogoro

So names and natures often agree.

[24:38] Conan

But your detective skills are weak.

Revision #1

Created 2024-03-02 09:05:45 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee